



НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКОГО ВАРИАНТА ПРИЛОЖЕНИЯ А (ANNEX A) К ОР 4.04 “*NATURAL HABITATS*”, ДАТИРОВАННОГО ИЮНЕМ 2001 ГОДА И СОДЕРЖАЩЕГО ОФИЦИАЛЬНЫЙ ТЕКСТ, УТВЕРЖДЕННЫЙ ВСЕМИРНЫМ БАНКОМ. В СЛУЧАЕ НЕСООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ НАСТОЯЩИМ ДОКУМЕНТОМ И АНГЛИЙСКИМ ВАРИАНТОМ ПРИЛОЖЕНИЯ А (ANNEX A) К ОР 4.04 “*NATURAL HABITATS*”, ДАТИРОВАННЫМ ИЮНЕМ 2001 ГОДА, ПОСЛЕДНИЙ ИМЕЕТ ПРЕИМУЩЕСТВЕННУЮ СИЛУ.

Определения

1. В документах ОР и ВР 4.04 используются следующие определения:

- а) *Естественные ареалы обитания видов*¹ представляют собой участки территорий и акваторий, в которых i) биологические сообщества экосистем сформированы в основном аборигенными видами растений и животных и ii) деятельность человека не внесла существенных изменений в основные экологические функции экосистем.

Все естественные ареалы обитания видов обладают большой биологической, социальной, экономической и жизнеобеспечивающей ценностью. Важными местообитаниями видов могут являться тропические влажные, сухие и горные леса; леса умеренной и бореальной зон; типичные для Средиземноморья земли с зарослями кустарников; естественные аридные и семиаридные экосистемы; мангровые болота, прибрежные марши и другие водно-болотные угодья; устья рек; акватории с зарослями морских водорослей; коралловые рифы; пресноводные озера и реки; альпийские и субальпийские ландшафты, включая травяные луга, пастбища и безлесные плоскогорья; а также луга и пастбища зон тропического и умеренного климата.

- б) *Критическими ареалами обитания видов* являются:

i) существующие охраняемые районы и районы, в отношении которых правительство страны приняло официальное решение об их охране (т.е. заповедники, которые соответствуют критериям классификации Международного союза охраны природы и природных ресурсов [МСОП]²),

районы первоначально признанные как территории традиционного природопользования и охраняемые местными общинами (например, священные рощи), и места, в которых сохраняются условия, жизненно важные для этих охраняемых районов (в соответствии с выводами экологической оценки³);

ii) места, указанные в дополнительных списках, подготовленных Всемирным банком или авторитетным источником, определенным Экологическим отделом регионального управления. Такие места могут включать районы, признанные как охраняемые традиционными местными общинами (например, священные рощи); районы, известные как пригодные для сохранения биологического разнообразия; и места, имеющие особо важное значение для редких, уязвимых, мигрирующих или находящихся на грани исчезновения видов⁴. Списки составляются на основе данных систематической оценки таких факторов, как видовая насыщенность, степень эндемизма, редкости и уязвимости составляющих видов, репрезентативность, а также целостность процессов функционирования экосистемы.

- с) *Значительное изменение состояния среды* представляет собой полную утрату или резкое нарушение целостности критических или иных естественных местообитаний видов, вызванное серьезным, долговременным изменением в использовании земельных или водных ресурсов. Значительным изменением состояния среды можно

считать, например, расчистку земель; замену естественной растительности (например, посевами зерновых или посадками деревьев); постоянное затопление (например, водами водохранилища); осушение, землечерпательные работы, засыпку или строительство каналов в водно-болотных угодьях; открытые горнорудные разработки. Как в водных экосистемах, так и в экосистемах суши изменение состояния естественной среды обитания видов может происходить в результате сильного загрязнения. Изменение состояния среды может происходить непосредственно в результате реализации проекта либо косвенным путем (например, вследствие вынужденного поселения вдоль дороги).

- d) *Деградация* представляет собой изменение критических или иных природных местообитаний видов, которое значительно снижает их возможности сохранять жизнестойкие популяции местных видов.
- e) *Надлежащие меры по сохранению среды обитания видов и смягчению неблагоприятного воздействия проекта* устраняют или снижают негативное воздействие проекта на природные местообитания видов и их функции, сохраняя такое воздействие в

определенных общественностью рамках приемлемых изменений окружающей среды. Выбор конкретных мер зависит от экологических характеристик данного района. Такие меры могут включать полную охрану ареала за счет пересмотра проекта; сохранение среды обитания критически важных видов; ограниченное изменение или модификацию состояния среды обитания видов; реинтродукцию видов; меры по смягчению негативного воздействия проекта в целях минимизации экологического ущерба; работы по восстановлению среды обитания видов после завершения проекта развития; восстановление деградированных мест обитания видов и создание и поддержание в надлежащем состоянии аналогичных в экологическом отношении охраняемых районов, которые расположены поблизости и имеют соответствующую площадь. Такие меры во всех случаях должны предусматривать проведение мониторинга и оценки в целях получения данных о результатах работы по сохранению среды обитания видов, которые обеспечивают основу для разработки и совершенствования соответствующих мер по исправлению положения.

1. Положения настоящего документа не распространяются на биологическое разнообразие за пределами естественных местообитаний видов (например, биологическое разнообразие сельскохозяйственных ландшафтов). В ходе разработки и осуществления проекта рекомендуется учитывать такое биологическое разнообразие.
2. Категории МСОППР выглядят следующим образом: I – полный заповедник/местность, не тронутая деятельностью человека: охраняемый район, используемый в научных целях или в целях охраны нетронутой природы; II – национальный парк: охраняемый район, используемый главным образом в целях охраны и восстановления экосистем; III – памятник природы: охраняемый район, используемый главным образом в целях сохранения конкретного природного объекта или его природных особенностей; IV – район охраны угодий/местообитаний видов: охраняемый район, используемый главным образом в целях сохранения природной среды путем принятия природоохранных мер; V – охраняемый ландшафт суши/морской ландшафт: охраняемый район, используемый главным образом в целях сохранения и восстановления ландшафтов суши и моря; и VI – охраняемый район с режимом использования природных ресурсов: охраняемый район, где имеет место устойчивое использование природных экосистем.
3. См. ОР/ВР 4.01, *Environmental Assessment*.
4. Редкие, уязвимые, исчезающие или находящиеся под аналогичной угрозой исчезновения виды, как указано в составленных МСОППР *Красном списке животных, находящихся под угрозой исчезновения* и *Красном списке растений, находящихся под угрозой исчезновения*, а также во *Всемирном списке птиц, находящихся под угрозой исчезновения*, опубликованном в издании “Жизнь птиц”, и других авторитетных международных или национальных списках, принятых экологическими отделами/соответствующих региональных управлений.